参考様式第１- 42号 　　　　　　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）

参考式样第1-42号 　　　　　　　　　　　　　　　 （日本产业规格A列4）

Ａ・Ｂ・Ｃ・Ｄ・Ｅ・Ｆ

妊娠等に関連した技能実習期間満了前の帰国についての申告書

关于因怀孕等在技能实习期届满之前回国的申告书

　下記の事項を申告します。

　我申告下述事项。

記

记

１　私は、現在、

□　妊娠

□　子を出産

しています。

1 本人目前正处于

□ 怀孕

□ 分娩

期间。

２　私は、監理団体・実習実施者の役職員である（※）（氏名：　　　　　　　　　　）から、

2. 本人已从监理团体或实习实施单位（※）（姓名：　　　　　　　　　　）处，就以下事项

□　日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること

□ 在日本，禁止因怀孕等理由解雇或给予不利待遇

□　妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること

□ 怀孕中的女性劳动者有权要求以下内容：

①　他の軽易な業務に転換すること（妊娠中のみ）

① 转做其他轻度工作（仅限怀孕期间）

②　１週間又は１日の労働時間が法定時間を超えないこと（妊産婦）

② 一周或一天的工作时间不超过法定时间（孕妇及产后一年内的女性）

③　時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと（妊産婦）

③ 不超时工作、不在节假日以及深夜工作（孕妇及产后一年内的女性）

□　妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の６７％相当額）が支給される可能性があること

□ 怀孕中的女性劳动者有权在以下期间离岗，并在离岗期间有可能获得由已加入的健康保险支付的生育津贴（相当于离岗前工资金额的67%）

　①　本人の請求により、出産予定日前の６週間（多胎妊娠の場合は１４週間）

① 在本人的要求下，预产期的前6周（多胎妊娠时为14周）

　②　就業させてはならない期間として出産後の８週間（ただし、産後６週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

　② 分娩后8周内是不允许工作的期间（但是，产后经过6周以上，在本人的要求下，可从事医生认可没有问题的工作）

□　子供が１歳（一定の場合は最長２歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの６か月は休業開始前の賃金の６７％相当額、その後は５０％相当額）が支給される可能性があること

□ 孩子年满1岁（在一定情况下，最多可延长到2岁）之前，男女劳动者有权因育儿离岗，并在离岗期间有可能获得由已加入的雇用保险支付的生育离岗补助（前6个月相当于离岗前工资金额的67%，之后相当于50%）

□　技能実習を中断し、帰国した場合でも、監理団体や送出機関の支援を受けながら、再度入国して技能実習を再開することができること

□ 即使中断技能实习并回国，也有权在获得监理团体和派遣机构的支援下，再次入境日本并重新开始技能实习。

□　技能実習の再開は、外国人技能実習機構などで手続が必要であることについて、十分説明を受けました。

□ 就重新开始技能实习，需要在外国人技能实习机构等办理手续，已得到充分的说明。

３　私は、上記２の説明を受け、以下の理由から、　　　　年　　月　　日までの技能実習期間満了前の　　　　年　　月　　日に帰国することを決めました。

3 本人已接受上述2的说明，由于以下理由，决定在截至　　　　年　　月　　日的技能实习期届满之前的　　　　年　　月　　日回国。

４　現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4 目前，回国分娩等完成后的打算是

□　日本に戻って技能実習を再開したい（再開予定時期：　　　年　　月頃）

□ 希望回日本重新开始技能实习（预计重新开始时期：　　　年　　月左右）

□　日本で技能実習を再開する意思はない

□ 不准备重新开始在日本的技能实习

□　分からない

□ 不知道

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

上述记载内容和事实没有差异。

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

　技能实习生签名

※　意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

※ 须在未违反本人意愿接受回国的说明单位处圈选画○。此外，须记载说明人的姓名。

（監理団体代表者名、企業単独型実習実施者の場合にあっては実習実施者代表者名）　殿

（监理团体代表人姓名、企业单独型实习实施单位的情况下为实习实施单位代表人姓名） 阁下

提出者

提交者

（注意）技能実習生が自筆で母国語により記載することが必要です。

　　　　理由部分には日本語訳を添付すること。

（注意）技能实习生须亲笔用母语记载。

　　　　理由部分须附上日语翻译。